

Cite as: *Altá deerín' yarhýn' – If you climb to the top of the Altai*; performer: Sandscha Buruschkin, interview: Alta Buruschkin, transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from [www.oeaw.ac.at/VLACH](http://www.oeaw.ac.at/VLACH), ID-number: kalm1244USA0001a.

## Metadata Participant

family name	Buruschkin
birth name if different	
given name	Sandscha
sex (M – F – O)	M
year of birth	1907
ethnic/we group	Oirat-Kalmyk, Buzava, yasyn Khoshuud
✪ ✨ ✨ ✨ religion	Buddhism
🗨 mother tongue	Oirat-Kalmyk, Russian
🗨 🗨 further languages	Serbian, English
📖 📖 education	School
👨 profession	
👤 born in	location country/region Denisovskaya, Don Cossack Region, Russian Empire
🏠 grew up	location country/region Don Cossack Region; Serbia
👨 👩 origin/parents	Oirat-Kalmyk, Buzava
👨 👩 origin/grandparents	Oirat-Kalmyk, Buzava
family status	Married
location(s) where living	Philadelphia, Pennsylvania, USA

## Subtitles

### Kalmyk

1

00:00:01,520 --> 00:00:03,360  
[Ögčänú?]

2

00:00:03,360 --> 00:00:25,720  
Altá deerín' ġarhýn',

3

00:00:25,720 --> 00:00:48,280  
altán delkán' delgi[r]díg bilá.

4

00:00:48,280 --> 00:01:06,960  
Asrulán öskägsí[n] eeġi-aavé miní

5

00:01:06,960 --> 00:01:26,840  
al'á [al'ké] nasyndán martahýv?

6

00:01:26,840 --> 00:01:43,200  
Tolyá deerí[n'] ġarhýn',

7

00:01:43,200 --> 00:02:02,400  
toyrún šovún' dongodyg bilá.

8

00:02:02,400 --> 00:02:17,120  
Togl'ulán öskägsín eeġi-aavé miní

9

00:02:17,120 --> 00:02:32,680  
al'á [al'ké] nasyndán martahýv?

10

00:02:32,680 --> 00:02:45,840  
Zel deerín' ġarhýn',

### English translation

1

00:00:01,520 --> 00:00:03,360  
Should i start now?

2

00:00:03,360 --> 00:00:25,720  
If you climb to the top of the Altai  
mountains,

3

00:00:25,720 --> 00:00:48,280  
[you'd see] the beautiful world in front of  
you.

4

00:00:48,280 --> 00:01:06,960  
My parents who raised me caringly,

5

00:01:06,960 --> 00:01:26,840  
will I ever forget them?

6

00:01:26,840 --> 00:01:43,200  
If you climb to the top of a hill,

7

00:01:43,200 --> 00:02:02,400  
a crane bird would sing there.

8

00:02:02,400 --> 00:02:17,120  
My parents who raised me by letting me be  
naughty,

9

00:02:17,120 --> 00:02:32,680  
will I ever forget them?

10

00:02:32,680 --> 00:02:45,840  
If you go to a foals tethering place,

11

00:02:45,840 --> 00:03:02,000

zerlág šovún' dongodýg bilá.

12

00:03:02,000 --> 00:03:15,560

Zerglülán öskägsín eejí-aavé miní

13

00:03:15,560 --> 00:03:34,920

al'á [al'ké] nasyndán martahýv?

11

00:02:45,840 --> 00:03:02,000

a wild bird would sing there.

12

00:03:02,000 --> 00:03:15,560

My parents who raised me keeping me by  
their side,

13

00:03:15,560 --> 00:03:34,920

will I ever forget them?